

Introdukshon di e Bukinan Poétiko

“Tur Skritura...ta útil pa siñansa, pa reprendementu, pa korekshon, pa eduká den hustisia...” (2 Timoteo 3:16). E teksto ei ta bèrdat tokante *tur* buki di Beibel, inkluiendo e sinku buki poétiko di Tèstamènt Bieu, esta Jòb, Salmonan, Proverbionan, Eklesiastés, i Kantika di Salomon.

Pasobra nan ta bukinan poétiko, nan ta ekspresá emoshonnan. Komo resultado, nan tin afekto riba e sintimentu i boluntat di hende i por ta mashá konvensiente den reprendementu i korekshon.

Maske nos ta bai papia tokante e bukinan poétiko di Tèstamènt Bieu, nos no mester pensa ku e bukinan poétiko ta e úniko tekstonan poétiko den Beibel. Di bèrdat, studiantenan di Beibel ta konsiderá mas òf ménos un tersera parti di Tèstamènt Bieu komo literatura poétiko. Tin hopi otro teksto den Tèstamènt Bieu ku ta skirbí na un forma poétiko. Algun teksto ta kortiku, manera Génesis 4:23-24 òf 1 Samuel 18:7. Otro teksto ta mas largu, manera Génesis 49:1-27; Eksodo 15:1-18; Numbernan 23:18-24; 24:3-9,15-24; Deuteronomio 32-33; 1 Samuel 2:1-10; 2 Samuel 1:19-26; 22; 23:1-7; 2 Reinan 19:21-34; 1 Krónikanan 16:8-26; i henter e buki di Lamentashonnan. Hopi di e bukinan profétiko ta skirbí na un forma poétiko. Solamente e bukinan di Levítiko, Ruth, Esdras, Nehemias, Ester, Hageo, i Malakias ta kontené poko òf ningun teksto poétiko.

Igualmente, tin teksto poétiko den Tèstamènt Nobo, manera Mateo 5:3-10; Romanonan 8:31-39; 1 Korintionan 13; Revelashon 18:2-8; èts.

Méskos ku e bukinan históriko di Tèstamènt Bieu, e bukinan poétiko ta trata ku eksperensianan i problemanan real di hende. E bukinan poétiko ta trata ku e eksperensianan i problemanan di hende hustu, ekspresando nan pensamentunan i emoshonnan. Spiritu Santu a interpretá e eksperensianan i “hòmbernan santu di Dios” a skirbi nan pa nan por ta un guia pa nos awendía, segun 2 Pedro 1:20-21.

I. KLASENAN DI LITERATURA POÉTIKO HEBREO

Básikamente tin tres klase general di literatura poétiko hebreo:

A. POESIA LÍRIKO (LÉTRA)

Nos ta yama e poesianan aki “líriko” pasobra originalmente e poesia tabata kompañá pa músika di líra (arpa). Mas tantu e létranan poétiko a ekspresá e poéta su pensamentunan i sintimentunan pa ku Dios. Mayoria di e Salmonan ta poesia “líriko”...poesianan kantá.

Poesia líriko a eksistí promé ku Moisés, ma a desaroyá yega na bunitesa kulminante ku David, e gran kantante di Israel.

B. POESIA DIDÁKTIKO

Proposito di e tipo di poesia aki ta pa kompartí opservashonnan, evaluashon, i siñansa for di bida, no pa komuniká sintimentunan prinsipalmente. E tipo di poesia aki hopi bes ta yamá

“literatura di sabiduria”. Dos di e bukinan poétiko sigur ta kai den e kategoria aki: Proverbionan i Eklesiastés.

C. POESIA DRAMÁTICO

Drama hebreo no tabata un komedia. E drama a tuma lugá den forma di diálogo. Dor di diálogo, nan a komuniká nan pensamentunan i ideanan. Jòb i Kantika di Salomon ta ehèmpelnan di e tipo di poesia aki.

Kisas e diskursonan den e buki di Jòb a tuma lugá dilanti bastante mirones. Na lugá di bai wak un wega di futbòl, talbes hende di antes a bai skucha diskursonan dramátiko, komo un forma di dibertishon.

II. KARAKTERISTIKANAN DI POESIA HEBREO

Maske tin hopi karakteristika nos por mira, mi ke hala nos atenshon na solamente tres punto:

A. POESIA HEBREO NO TA DEPENDÉ DI RÍTMO I RIMA

Hopi poesia moderno ta basá riba rítmo i rima. Nota un poesia ku nos konosé bon:

“Señor mi Dios, mi alma t’alabáBo,
Tur kreashon ta ensalsáBo_awor;
E streanan, e luna i e solo—
Tur ta Bo obra grandi, mi Señor.”

Por nota kla ku e rítmo di liña 1 i 2 ta harmonisá ku e rítmo di liña 3 i 4. Liña 1 i 3 tin 11 sílaba. Liña 2 i 4 tin 10 sílaba. Tambe nos por ripará ku tin rima pa ku 1 i 3: “Bo” ta reim ku “solo”. Igualmente final di liña 2 i 4: “awor” ta reim ku “Señor”

En kontraste, poesia hebreo no ta interesá den ni rítmo ni rima! Poesia hebreo ta pone énfasis riba e idea ku e ke komuniká. E meta di poesia hebreo ta ku e *pensamentunan* ta harmonisá. Pa e motibu aki, ta hopi mas fásil pa tradusí poesia hebreo...pasobra nos por tradusí e palabanan sin mester preokupá ku rítmo òf rima.

Ta masha difísil—asta impusíbel—pa tradusí kantikanan di un idioma i pone nan mantené e mésun rítmo i rima na un otro idioma. Por ehèmpel, si nos tradusí e promé palabranan di Juan 3:16 for di ingles na papiamento, poneindo énfasis riba rima i ritmo, lo ta masha difísil. “For God so loved the world” ta formá di seis palabra, i seis sílaba. Na Papiamento, un tradukshon palabra pa palabra (“Pasobra Dios a stima mundu asina tantu”) tòg ta sali shete palabra i 14 sílaba.

Ta impusíbel pa kanta e palabranan ei ku e mésun músika i notnan. Ta p’esei hopi di nos kantikanan tradusí na Papiamento no ta komuniká e mensahe idéntiko ku e kantika ta komuniká na un otro idioma.

B. PARALELISMO TA ESENSIAL DEN POESIA HEBREO

Ku e palabra “paralèlismo”, nos ke men ku un liña di un frase den e poesia ta bisa algu. E siguiente liña ta korespondé ku (balansá) e promé liña ku mas òf ménos e mésun kantidat di palabra.

E promé liña di e versíkulo ta hasi un deklarashon. Den e di dos liña di e versíkulo, e pensamentu di liña ún ta ripití, amplifiká, òf bisá na un forma kontrario. Nota e tres forma básiko aki di paralèlismo:

1. Paralèlismo sinónimo...ripitishon

E di dos liña ta ripití e idea ku e promé liña a komuniká. E ta hasi esei usando otro palabra ma tin poko kambio di pensamentu.

Salmo 24:1 ta un bon ehèmpel di esaki: “Tera ta di SEÑOR, i tur loke ku e ta kontené
Mundu, i esnan ku ta biba den dje.”

2. Paralèlismo sintétiko...amplifiká

E di dos liña ta amplifiká, desaroyá, agregá, elaborá, òf kompletá loke e promé liña ta bisa. E ta hasi esaki na un manera similar.

Nota kon Salmo 1:1 ta amplifiká e promé liña:

“Bendishoná ta e hende ku no ta kana den e konseho di malbadonan,
ni ta para den e kaminda di pekadónan,
ni ta sinta riba e stul di bofonadónan!”

Ripará ku e paralelismo sintétiko aki, liña dos i tres no simpelmente ta ripití e contenido di liña ún; nan ta agregá mas contenido na e pensamentu original den liña ún.

3. Paralèlismo antitétiko...kontraste

E promé liña ta bisa algu. E di dos liña ta bisa algu en kontraste di loke e promé liña ta bisa. Ma e liñanan no ta kontradisí otro.

Mayoria di e versíkulonon den Proverbionan 10 te 15 ta asina. Ripará solamente e promé di nan...10:1: “Un yu sabí ta hasi su tata kontentu,
ma un yu bobo ta un tristesa pa su mama.”

C. POESIA ALFABÉTICO

Un otro aspekto di poesia hebreo ku nos no ta mira fásilmente den nos Beibel na Papiamento ta e alfabèt hebreo den e poesia. Tin 22 lèter den alfabèt hebreo, kuminsando ku Alef, Bet, Gimel, Dalet, èts. Den un poesia alfabétiko, e promé sekshon ta kuminsá ku Alef, e di dos ku Bet, di tres sekshon ku Gimel, èts.

Tin 13 poesia alfabétiko kompleto den Tèstament Bieu (Salmo 9 i 10, 25, 34, 37, 111, 112, 119, 145, Proverbionan 31:1-31, Lamentashonnan 1, 2, 3, 4 i pusíbelmente un poesia alfabétiko inkompleto den Nahum 1:2-10).

E largura di e poesia por varia. Motibu ku e largura ta varia ta pasobra e largura di e teksto dediká pa kada lèter di e alfabèt ta varia. Por ehèmpel, tin poesia alfabétiko ku kada *liña* (esta kada mitar versíkulo) ta reglá segun alfabèt. Salmo 111 i 112 ta organisá asina. Por ehèmpel den Salmo 111:1 “Alabá SEÑOR” ta e palabra hebreo “Aleluya”, un palabra ku tin e promé lèter di e alfabèt hebreo, Alef, na komienso. “Lo mi duna gradisimentu na SEÑOR...” ta kuminsá ku Bet. Kada siguiente liña ta kuminsá ku e siguiente lèter di alfabèt.

Tin poesia alfabétiko ku kada *versíkulo* ta reglá segun alfabèt. Den e kaso aki, kada versíkulo ta kuminsá ku e siguiente lèter di e alfabèt hebreo. Salmo 25; 34; 145; Proverbionan 31:10-31, Lamentashon 1, 2, i 4 ta ehèmpelnan di poesia alfabétiko organisá asina. En general, Salmo 37 ta organisá di tal manera ku kada salta versíkulo ta kuminsá ku e siguiente lèter di alfabèt hebreo. Ma e no ta hasi esei presis tur ora.

Anto tin poesia alfabétiko mas largu, unda kada *sekshon* ta reglá segun alfabèt. Salmo 119 ta mustra esaki kla...asta den nos Beibel na Papiamento. Kada un di e promé ocho versíkulo di Salmo 119 ta kuminsá ku e promé lèter di alfabèt hebreo, Alef. Tur e siguiente ocho versíkulo ta kuminsá ku Bet, sigui pa ocho versíkulo kuminsá ku e lèter Gimel, èts. Den Beibel Santu e lèternan hebreo asta ta poné promé ku kada sekshon. Den Lamentashonnan 3, e promé tres versíkulo ta kuminsá ku Alef, kada un di e siguiente tres ku Bet, tur di e siguiente tres versíkulo ku Gimel, èts. P’esei tin eksaktamente 66 versíkulo den Lamentashon 3.

Sin duda un di e motibunan pa organisá poesia di e forma aki ta pa e lektor por kord’é mas fásil. Den era di Tèstament Bieu, tabatin masha poko kopia di Palabra di Dios. Hende a memorisá Skritura pa nan por keda kord’é.

III. KONTENIDO DI BUKINAN POÉTICO HEBREO

Tin 17 buki promé ku e sinku buki poétiko den Tèstament Bieu: sinku buki di pentatuk + 12 buki históriko. E promé sinku buki (Génesis – Deuteronomio) ta konta di *preparashon* pa drenta e Tera Primintí, promé ku Israel a bira un nashon, kon nan a skapa for di esklabitut na Egipto, anto a biaha pa e Tera Primintí. E siguiente nuebe buki (Josué – 2 Krónikanan) ta konta

di e *okupashon* di e Tera Primintí—Israel su konkísta i habitashon di e Tera Primintí. Huesnan siguí pa reinan a guia nan. Ma nan a bandoná Dios i komo resultado, Dios a saka nan for di e Tera Primintí, manda nan den eksilio na Babilonia. E último tres buki (Esdras, Nehemias i Ester) ta duna e relato di e *rekuperashon* di e Tera Primintí. Despues di 70 aña komo eksilio, Dios a trese un grupo di hudu bèk na e Tera Primintí.

Nos por kompará i mostra e kontraste entre e bukinan poétiko i tur e bukinan promé den Tèstament Bieu. E promé 17 buki di Tèstament Bieu ta bukinan históriko, ta trata ku e nashon di Israel i e rasa hebreo. En kontraste, e bukinan poétiko ta bukinan eksperensial, ta trata ku e persona i kurason di e ser humano.

Pa klousurá nos introdukshon di e bukinan poétiko di Tèstament Bieu, nos ke haña un bista general di e kontenido di kada un di e sinku bukinan aki. Pa hasi esaki, nos lo kompará loke dos diferente outor ta haña ta e kontenido general di e sinku buki poétiko:

	John Phillips	J. Sidlow Baxter
Jòb	E problema di doló	Bendishon dor di sufrimentu
Salmonan	E manera pa hasi orashon	Alabansa dor di orashon
Proverbionan	E komportashon di e kreyente	Guiansa dor di preseptonan
Eklesiastés	E lokura di lubidá Dios	Bèrdat dor di banidat
Kantika di Salomon	E arte di adorashon	Felisidat dor di union

Ban kuminsá studia e bukinan poétiko di Tèstament Bieu.

Literatura Konsultá

- Archer, Gleason L. Jr., *A Survey of the Old Testament Introduction* (Chicago: Moody Press, 1985), p. 441-446.
- Baxter, J. Sidlow, *Explore the Book* (Grand Rapids: Zondervan Publishing House, 1960), p. 9-22.
- Jensen, Irving L. *Jensen's Survey of the Old Testament* (Chicago: Moody Press, 1978), p. 254-256.
- Halley, Henry H. *Halley's Bible Handbook* (Grand Rapids: Zondervan Publishing House, 1964), 224.
- Hill, Andrew E. & Walton, John H., *A Survey of the Old Testament* (Grand Rapids: Zondervan Publishing House, 1991), p. 247-256.
- Unger, Merrill F. *Unger's Bible Handbook* (Chicago: Moody Press, 1967), p. 267.